



Kharazmi University



## Communicative implications in *White Barde Sun* based on Grice's Maxims

Mohammad Akbari<sup>1</sup> & Sudabah Mozafari<sup>2\*</sup>

### Abstract

Communicative implication is considered as one of the most important concepts and points of view in linguistic studies. Pole Grice is one of the most prominent theorists, whose communicative maxims are based on the principle of coordination. According to this theory, interlocutors are required to follow different maxims in their speech. Conversation should revolve around ۴ main maxims: maxim of quantity, maxim of quality, maxim of occasion, and maxim of approach. The absence of every single one in conversation would disrupt the flow of conversation and transmission of speaker's words from explicit meaning to implicit meaning based on position or status, the implication of which can be analyzed based on Grice's model. The objective of this article is to examine communicative implications in *White Barde Sun*. It finds that characters (interlocutors) in the novel break the rules of communicative implication of Grice and accordingly, pay more attention to implicit meaning. It is contended that maxims of quantity, quality, location, and method (approach) are deviated in conversations to showcase the protagonist's mistakes.

**Keywords:** Arabic Narratology, Shams Bayza Bardeh, Kafi Al-Zoabi, communication requirement, Grice

<sup>1</sup> PhD student of Arabic language and literature, Kharazmi University, Tehran, Iran, *Email: Mohammad.akbari@khu.ac.ir*

<sup>2</sup> Corresponding Author: Associate Professor, Department of Arabic Language and Literature, Kharazmi University, Tehran, Iran, *Email: Soud42\_moz@khu.ac.ir*





فصلية دراسات في السردانية العربية

الرقم الدولي الموحد للطباعة: ٢٤٧٦-٧٧٤٠

الرقم الإلكتروني الدولي الموحد: ٢٧١٧-٠١٧٩



جامعة الخوزمي

## دراسة تحليلية لمبادئ الاستلزام الحوارية في رواية «شمس بيضاء باردة» في ضوء قواعد غرايس

محمد أكبري<sup>١</sup>، سودابه مظفري<sup>٢\*</sup>

### الملخص

يُعدّ الاستلزام الحوارية من أهمّ مرتكزات التداولية و أبرزها، قد قام على مبدأ التعاون الذي أقرّه «غرايس» و رأى ضرورة أن يتبعه المتحاورون و يسيرون على هديه في حوارهم و قد تفرّج عن هذا المبدأ أربع قواعد تضبط مسار الحوار، و هي: قاعدة الكمّ، قاعدة الكيف، قاعدة المناسبة، قاعدة الطريقة، بحيث إنّ أيّ خرق لإحدى هذه القواعد يؤدي إلى اختلال العملية الحوارية، و انتقال كلام المتحاورين من المعنى الصريح إلى المعنى الضمني وفقاً للمقام أو سياق الحال، و نتيجة لذلك الخرق يظهر الاستلزام الحوارية الذي يتغير بتغير السّباق الذي يرد فيه شريطة احترام مبدأ التعاون. يهدف هذا البحث إلى توظيف مبادئ الاستلزام الحوارية في ضوء مبدأ التعاون الغرايسي و قواعد الأربعة في رواية (شمس بيضاء باردة) لكفى الزعي، متتبّعاً المنهج الوصفي التحليلي، إذ يتطرّق إلى بعض نماذج الاستلزام الحوارية في الرواية، و يقوم بتحليلها في ضوء المنهج التداولي؛ و توصلّ البحث إلى توظيف الاستلزام الحوارية تداولياً من خلال خرق المتحاورين لقواعد غرايس. تبين في الدراسة أن خرق قواعد الكمّ و الكيف و المناسبة و الطريقة موجودة في حوارات الرواية و المقصود بوجود هذه الحوارات، إقناع السامع و إنتباهه إلى خطأ الشخصية الرئيسية في طريقة حياته و أيضاً الهروب من إجابة الآخرين إجابة صريحة لعدم الوفاق بين السائل و المجيب.

**الكلمات الدلالية:** السردانية العربية، شمس بيضاء باردة، كفى الزعي، الاستلزام الحوارية، غرايس.

<sup>١</sup> طالب دكتوراه في اللغة العربية و آدابها، جامعة خوارزمي، طهران، إيران [Mohammad.akbari@khu.ac.ir](mailto:Mohammad.akbari@khu.ac.ir)

<sup>٢</sup> أستاذة مشاركة، قسم اللغة العربية و آدابها، جامعة خوارزمي، طهران، إيران، الكاتبة المسؤولة: [Soud42\\_moz@khu.ac.ir](mailto:Soud42_moz@khu.ac.ir)

الناشر: © جامعة الخوارزمي والجمعية الإيرانية للغة العربية و آدابها.

حقوق التأليف والنشر © المؤلفون



## ١- المقدمة

يهدف هذا البحث الى توظيف نظرية (الاستلزام الحوارى) كأبرز مفاهيم الدراسة التداولية، لتعلقه بالحوارات والمخادئات اليومية؛ كونه ينشأ من خلال الكلام اليومي أكثر لابتعاد هذا الكلام عن الخيال، لذلك، يحاول الكشف عنه من خلال رواية (شمس بيضاء باردة) و الإجابة عن هذه التساؤلات معتمداً على المنهج الوصفى التحليلي، إذ تطرق إلى بعض نماذج الاستلزام الحوارى في الرواية، وحلها على ضوء المنهج التداولي. من المتوقع في هذه الرواية أن المحاورين لم يتبعوا قواعد المخادئة وتركوا المعاني الرئيسة مشيرين إلى المعاني الضمنية. من خلال الإشارة إلى المبادئ التداولية المكتملة لمبدأ التعاون التي يتصرف بها المتحاورون من أجل نجاح العملية التخاطبية وإدراك المقاصد، هو ما ستحاول الدراسة التحليلية في رواية (شمس بيضاء باردة) للكاتبة الأردنية كفى الزعبي كشف الستار عنها.

## ١-١ أسئلة البحث

يحاول هذا البحث الإجابة عن السؤالين التاليين:

- ١ - ما أشكأل الاستلزام في رواية «شمس بيضاء باردة»؟
- ٢ - ما المقصود بالحوارات المستلزمة في رواية «شمس بيضاء باردة»؟

## ١-٢ . خلفية البحث

- ريبوار عبدالله خطاب و شعبان خضر حسين (٢٠٢٢) في دراسة عنوانها «مبادئ الاستلزام الحوارى في رواية "هروب نحو القمة" لأحمد الزوايتى في ضوء قواعد غرايس»؛ توصل إلى توظيف الاستلزام الحوارى تدوالياً من خلال خرق المتحاورين لقواعد غرايس (إيجازاً و إطناباً وكذباً و تمكماً وغموضاً)، وخروج معاني الجملة الأصلية إلى معاني أخرى يحددها سياق الكلام ك (التوبيخ، و التهكم، و السخرية والخوف)، كما توصل البحث إلى أنّ هذه النظرية تعمل على اللغة المتداولة المستعملة (اليومية) أكثر من اللغة الأدبية؛ لأنّ الأخيرة غالباً تعتمد على الخيال، وتبتعد عن الواقع اليومي. وإنّ الاستلزام الحوارى ظاهرة متغيرة ومرتبطة بلحظة الكلام وسياق الخطاب.

- افهام عبدالحافظ القباطي (٢٠٢٠) في مقال يحمل عنوان «الاستلزام الحوارى في سورة يوسف (دراسة تداولية)» قام بدراسة أثر الاستلزامات الحوارية في تأويل الخطاب وإدراك المقاصد، من خلال تطبيقها في سورة يوسف عليه السلام ووصلت إلى بعض النتائج منها: نجاح عملية الاستلزام يتوقف على توفّر شرط القصد لدى المتكلم، يلعب السياق دوراً مؤثراً في تسهيل عملية الحوار، وبالوقوف على المعنى المستلزم تتضح المعاني ويزول اللبس والغموض و... .

- محمد الحفري (٢٠٢٠) في دراسته المعنونة ب «قراءة في رواية ابن الحرام لكفى الزعبي» سلط الضوء على موضوع

بعنوان قراءة في رواية ابن الحرام لكفى الزعبي. تعد ابن الحرام رواية شهيرة للكاتبة الأردنية كفى الزعبي التي تقيم في روسيا وهي صادرة في دمشق عن دار التكوين للتأليف والترجمة والنشر عام (٢٠١٢ م). واعتمدت الروائية في بناء هذا العمل على حكاية من حكايات البدو والذين يعيشون على تخوم الصحراء، وتناول المقال عدة نقاط، الأولى استثمار الحكاية، وأشارت في النقطة الثانية إلى استكمال الحدث. وتطرق النقطة الثالثة إلى استنتاجات. بينت النقطة الرابعة في القسم الثاني من الرواية. واهتمت النقطة الخامسة بأشياء أخرى حول الرواية.

- بوخشة (٢٠١٩) في مقالة عنوانها «الاستلزام الحوارية في رواية «نبضات آخر الليل» مقارنة تداولية» تطرقت إلى الاستلزام الحوارية في هذه الرواية ووصلت إلى أنّ معظم انتهاكات مبدأ التعاون الواردة في الرواية كانت مخالفة لمبدأ الكمّ وتضمنت الرواية دلالات صريحة مباشرة وأخرى مستلزمة غير مباشرة تستنبط من السياق التداولي لها، و تبين غرض الكاتبة من هذه الرواية تمرير رسالة لقارئها، فالعبرة التي نستنتجها بعد قراءة الرواية تتلخص في مجموعة من المتضمنات القولية (أو معاني ضمنية مستلزمة).

- إيهاب سعيد إبراهيم (٢٠١٩) في مقاله الذي يحمل عنوان «الاستلزام الحوارية في مسرحية "مجنون ليلى" لأحمد شوقي» تطرق إلى مبادئ الاستلزام الحوارية في هذه المسرحية ووصلت إلى هذه النتائج: قد شملت نماذج الانتهاكات قواعد مبدأ التعاون التي وضعها جرياس كلها، فكان هناك انتهاكات لقاعدة الكم والكيف، وانتهاكات لقاعدة الملائمة وقاعدة الجهة، كما تبين كذلك دور السياق وإسهامه في الوقوف على تلك المعاني المتضمنة من خلال الاستلزام الحوارية.

- يوسف ضمرة (٢٠١٨) في مقال له معنون بـ «محاولات لهتك الأسرار» قراءة في رواية كفى الزعبي «شمس بيضاء باردة» قام بتحليل شخصيات هذه الرواية، وخاصة الشخصية الأولى في القصة، واسم الراوي، و صور حالتهم العقلية أثناء القصة.

- رانجي رمضان (٢٠١٧) قد تطرقت في رسالته «الاستلزام في قصة ليلة الزفاف لتوفيق الحكيم (دراسة تداولية)» إلى دراسة تداولية في القصة المذكورة. وقد رأى بأنّ دراسة الاستلزام -على وجه خاص- تلعب دوراً مهماً لإعراض عن سوء الفهم بين المتكلم والمخاطب. نتائج البحث تشمل على نوعين: ١- عدد الاستلزام وهو خمسة عشر حواراً، ثلاثة منها تعرف بالاستلزام العربي واثنا عشر منها تشمل الاستلزام الحوارية ٢. ومقاصد من الحوارات المتضمنة معنى الاستلزام.

## ٢- كفى الزعبي و نبذة عن روايتها «شمس بيضاء باردة»

ولدت كفى عيسى عبدالعال الزعبي سنة ١٩٦٥ في الرمثا، أنهت المرحلة الثانوية سنة ١٩٨٤، ثم حصلت على شهادة بكالوريوس، في الهندسة المدنية من جامعة سانت بطرسبورغ الحكومية للهندسة المدنية في الاتحاد السوفيتي (قبل حلّه) سنة ١٩٩٢. تكتب كفى الزعبي للصحافة الأردنية والعربية وهي عضوة في رابطة الكتاب الأردنيين وتقيم في عمان، الأردن.

أصدرت خمس روايات، منها روايتها الثانية «ليلي و الثلج و لودميلا» (٢٠٠٧) التي تناولت مرحلة انخيار الاتحاد السوفيتي وسؤال الأنا العربي والآخر الروسي، و التي ترجمت إلى الروسية وصدرت في موسكو عام ٢٠١٠. كما صدرت روايتها الثالثة «عُد إلى البيت يا خليل» باللغة الروسية فقط عام ٢٠٠٩. «شمس بيضاء باردة هي روايتها الخامسة. (حدنانة، ٢٠٢١: ٤٣)

الرواية تتحدّث عن بطل يدعى (راعي) جسده كفى الزعبي بصورة سلبية، وذلك من خلال حزنه وألمه وصراعه مع نفسه ومع المجتمع في آن واحد، كما يصارع موجات الحياة بين الليل والنهار، كما نجد أيضاً بأنّ الكتابة قد ربطت بين عنوان الرواية شمس بيضاء باردة، وبين الحالة النفسية التي يعيشها البطل (نفس المصدر: ٤٥)

تبدأ قصة راعي الشاب الفقير والمتقف من القرية التي يعيش فيها رفقة أسرته، كان والده متسلط بخيل، جاهل، أناني، طامع في مال غيره يدعي الالتزام الديني، كان رافضاً لفكرة صرف النقود على الكتب التي يشتريها راعي ظناً منه أنّها هي سبب فشله وزندقته ومجونه، عوض أن يتزوج وينجب ويتحمّل مسؤوليته. ففي القرية كانت تزوره قريبتهم عائشة وأقها، وكان والد راعي يكرهها، لم يكن يحسن ضيافتهما، وفي إحدى الأيام صدمت سياراً أمّ عائشة أودعت بروحها فأصبحت هذه البنت البلهاء والساذجة بدون أمّ، استدعى والد راعي عائشة للمكوث معهم في نفس البيت رغم كرهه الشديد لها، وذلك من أجل تحقيق الغاية الخبيثة التي تمثّلت في الاستيلاء على ذهبها ومالها وأراضيها التي ورثتها من أمها (ربيعة، ٢٠٢١: ١٠٢).

### ٣- الاستلزام الحوارى والخطاب

الاستلزام الحوارى هو: «لزوم شئ عن طريق قول شئ آخر، أو قل إنّه شئ يعنيه المتكلم و يوحي به و يقترحه، ولا يكون جزءاً ممّا تعنيه الجملة بصورة حرفية». (صلاح اسماعيل، ٢٠٠٥: ٧٨) يعني أن جعل اللغات الطبيعية في بعض المقامات تدلّ على معنى غير محتواها القضوي، أي أنّ هناك جملاً تدلّ على معنيين اثنين في الوقت نفسه؛ أحدهما حرفي والآخر مستلزم (الصحراوي، ٢٠٠٥: ٣٣).

إنّه تمّ التركيز في الفكر اللغوي العربي على ظاهرة الاستلزام الحوارى، ليس من حيث كونها مفهوماً، وإنما باعتبارها إشكالاً دلالية يبرز من حين لآخر أثناء الخطاب؛ لذا طرحت جملة من الاقتراحات لوصفه استقصائه، خاصّة بعلمي البلاغة والأصول، بيد أنّ هذه الاقتراحات بقيت في نطاق ملاحظة الظاهر والتمثيل لها، ثمّ وضع مصطلحات تتباين بتباين تلك العلوم، ومن هذه المصطلحات: الأغراض التي تؤديها الأساليب، ودلالة المفهوم، والمعنى المقامي، والمعنى الفرعي، وغيرها من المصطلحات والمفاهيم التي تدلّ على مدى وعيهم بهذه الظاهرة اللغوية (أدراوى، ٢٠١١: ٢٠).

لفظة الخطاب (discourse) مأخوذة من اللفظة الفرنسية (discours) و هي بدورها مقتبسة من اللفظة اللاتينية (discursus) بمعنى الحوار و الكلام. (مك داتل، ١٣٨٠: ١٠). وقد كان اللساني الانكليزي زليك هريس رائداً في

دراسات الخطاب في عام ١٩٥٢م، إذ وسَّع مفهوم الخطاب إلى مجالات أوسع. وأهم ما يمكن الرجوع إليه في هذا الباب في تراثنا اللغوي هو القرآن الكريم، إذ ورد لفظ «خطاب» في القرآن الكريم اثنتي عشرة مرة، وبصيغ متعددة، كما في هذه الآية: ﴿وَشَدَدْنَا مُلْكَهُ وَأَتَيْنَتْهُ الْحِكْمَةَ وَفَضَّلْنَا الْخُطَابَ﴾ (ص: ٢٠). أما ابن جني فقد عرّف الخطاب قائلاً: «و الخطاب هو لفظ مستقل بنفسه، مفيد لمعناه، يتسم بالأصل الشفهي» (ابن جني، ١٩٩٩: ٣٢) نستنتج من هذه التعاريف بأن التراث العربي قد تحسّس أهمية الخطاب والدور التداولي الذي هو من أهم شروطه، كما تكمن فيه أهم أسس النظريات اللسانية الحديثة (شلباب، ٢٠١٦: ١٠).

عرّف طه عبدالرحمن الخطاب بقوله: «إن المنطوق به - أي الخطاب - الذي يصلح أن يكون كلاماً: هو الذي ينهض بتمام مقتضيات التواصلية الواجبة في حق ما يسمّى «خطاباً»، إذ حدّ الخطاب أنه كلّ منطوق به موجه إلى الغير بغرض إفهامه مقصوداً مخصوصاً» (طه عبدالرحمن، ١٩٩٨: ٢١٥). هذا يعني أنّ الخاصية التواصلية ملازمة للخطاب الذي يتطلّب متلقياً.

أما إذا بحثنا عن مفهوم الخطاب من منظور الغربي فإنّ له تعريفات عديدة بحسب التوجه. فقد جاء في محاضرات دي سوسير أنّ الخطاب هو: «رسالة لغوية يلقىها المتكلم إلى المتلقي ويفك رموزها» (شرشار، ٢٠٠٦: ١١). الخطاب: «في معجم اللسانيات لجون دوبوا له ثلاث تحديدات»: أ. يعني اللغة في طور العمل، أو اللسان الذي تتكلّف بإنجازه ذات معينة، وهو هنا مرادف للكلام عند دي سوسير. ب. وحدة توازي أو تفوق الجملة، و يتكوّن من متتالية تشكل رسالة لها بداية ونهاية، وهو هنا مرادف للملفوظ، ج. كلّ ملفوظ أعلى من الجملة منظوراً إليه من وجهة نظر قواعد تسلسل متتاليات من الجمل (نخلة، ٢٠٠٢: ٣٢).

#### ٤- الاستلزام الحوارية ومكونات الحوار عند غرايس

يُعدّ «بول غرايس» من أوّل المنظرين لمفهوم الاستلزام الحوارية، إذ اقترح في مقاله الشهير «المنطق والحادثة» مفهوم «حكم الحادثة»، وتمثّل الفكرة الأساسية في أنّ المخاطبين عندما يتحاورون إنّما يقبلون ويتبعون عدداً معيّناً من القواعد الضمنية اللازمة للتواصل (بلاشيه، ٢٠٠٧: ٨٤).

يُعدّ الاستلزام الحوارية من أهمّ الجوانب في الدراسة التداولية وتعود نشأة البحث فيه إلى تلك المحاضرات التي ألقاها رائد النظرية «بول غرايس» في جامعة «هاورفارد» عام ١٩٦٧م، حيث قدّم فيها تصوّره لهذا الجانب من الدرس والأسس المنهجية التي يقوم عليها و توصل إلى أنّ التّاس في حواراتهم: قد يقولون ما يقصدون، وقد يقصدون أكثر ممّا يقولون، بل قد يقصدون عكس ما يقولون. وجعل اهتمامه لإيضاح الاختلاف بين ما يُقال وما يُقصد، فأراد أن يُقيم مبدأ بين ما يحمله القول من معنى صريح، وما يحمله من معنى متضمن، فنشأت عنده فكرة الاستلزام لتقييم جسراً بين ما يحمله القول

وما يرمى اليه القصد (نخلة، ٢٠٠٢ : ٣٢) و وضع لذلك مبدأ التعاون الذي يحكم الحوار بين المتكلم والمخاطب، وهو مبدأ حوارى عام مفاده «ليكن إسهامك في الحوار بالقدر الذي يطلبه هذا الحوار وبما يتوافق مع الغرض المتعارف عليه أو الاتجاه الذي يجري فيه ذلك الحوار» (الصحرأوي، ٢٠٠٥ : ٣٤).

#### الاستلزام عند غرايس على نوعين:

- استلزام عرني: قائم على ما تعارف عليه أصحاب اللغة من استلزام بعض الألفاظ دلالات بعينها لاتنفك عنها مهما اختلفت السياقات وتغيرت التراكيب. و من ذلك في اللغة العربية (لكن) فهي هنا وهناك تستلزم دائماً أن يكون ما بعدها مخالفاً لما يتوقعه السامع، مثل زيد غني لكنّه بخيل. (لكن) تستلزم أن يكون ما بعدها مخالفاً لما قبلها : زيد غني لكنه بخيل. - استلزام حوارى: و هو متغير دائماً بتغيير السياقات التي يرد فيها، فحين يقال: كم الساعة الان؟ فإنّ قصد المتكلم يختلف حسب السياق الذي وردت فيه الجملة؛ فقد يكون سؤالاً، و قد يكون توبيخاً عن تأخر، و قد يكون غير ذلك (نخلة، ٢٠٠٢ : ٣٣).

#### ٥- مبادئ الاستلزام الحوارى في رواية «شمس بيضاء باردة» على ضوء قواعد غرايس مبدأ التعاون (principle of cooperation)

المبدأ التداولى الأول للمخاطب هو مبدأ التعاون، جاء به غرايس وذكره لأول مرة في محاضراته عنوانها: «محاضرات في التخاطب»، و ذكره مرة أخرى في مقالة الشهير «المنطق و التخاطب» (عبدالرحمن، ١٩٩٨ : ٢٣٨). وتحقق قواعد مبدأ التعاون غايات تواصلية بلاغية، وإذا انتهك المتكلم قاعدة منها، دلنا ذلك على شيء ضمنى لغاية ما، أكثر أهمية من أن يصرح بها. والتضمنين أو الإضمار يقترب من وصف الجاحظ للكناية في البيان و التبيين. و من أجل توصل المخاطب إلى المعنى الضمنى، يجب عليه أن يأخذ في الحسبان ما قيل فعلاً، و السياق المحيط به (محمد مزيد، ٢٠١٠ : ٤٧). يحظى الحوار في الرواية «شمس باردة بيضاء» باهتمام كبير و متميز، لأنه يساعد على تشخيص الأفكار و إخراجها في صورة حيّة متحركة على لسان المشاركين في الحوار، و أهمية الحوار يكمن في أن أساس الرواية عملية سردية، إذ تغلب المقاطع الحوارية على الرواية في شكلها العام.

ينهض مبدأ التعاون على أربع مبادئ (maximmems) و هي:

#### ٥-١ مبدأ الكَمّ (Maxim of Quantity)

يخصّ هذا المبدأ قدر الإخبار الذي يجب أن تلتزم به المبادرة الكلامية، أو اجعل إسهامك في الحوار بقدر ما يطلب من دون أن تزيد عليه أو تنقص منه، و يتفرع إلى مقولتين:  
- إجعل مساهمتك تنفيذ القدر المطلوب من الإخبار والمعلومات.





- لتكن مساهمتك غير محتوية جداً يفوق المطلوب من المعلومات.

إنّ المساهمة في الحوار مضبوطة لاتزيد أو تنقص عن المعلومات التي يطلبها المحاورون، وضرب جرایس مثلاً لها بقوله: «إذا ساعدتني على إصلاح سيارة فيآني أتوقع ألا تقل مساعدتك أو تفوق ما هو مطلوب منك. إذا احتجت في مرحلة معيّنة إلى أربعة براغ، فيآني أنتظر أن تمدني بأربعة براغ وليس باثنين أو ستّة» (جرايس، ٢٠١٢، ج ٢، ٦٢١). أحياناً لا يلتزم بمبادئ الحوار بل يقوم بانتهاكها، و في هذه الحالة يكون على المخاطب أن يتبته لذلك، و يسعى للوصول إلى قصد المتكلم من هذا الانتهاك، ومثال ذلك هذا الحوار الذي يجري بين الأب و ابنه:

ـ الأب: هل ذاكرت وصلّيت العصر؟

ـ الإبن: ذاكرت.

في هذا الحوار خرق أو إنتهاك لمبدأ الكم؛ لأن الأب سأل ابنه عن أمرين فأجاب عن أحدهما وسكت عن الثاني، و لهذا كانت إجابته أقلّ من المطلوب. ويستلزم هذا أن يفهم الأب أنه لم يصلّ العصر، وأنه لم يرد أن يجيب بنعم حتى لا تشمل الإجابة شيئاً لم يقم به، ولم يرد أن يواجهه بتفاسه عن الصلاة. و بما أنه لم يشمل الجواب كلّ ما هو مطلوب حدث خرق لقاعدة الكمّ.

يُعدّ الإطناب أسلوباً من مسالك التعبير حول نسبة الكلام، فهو «زيادة اللفظ على المعنى لفائدة، أو هو تأدية المعنى بعبارة زائدة عن متعارف أو ساط البلقاء لفائدة تقويته و توكيده إمّا بالإيضاح بعد الإهمام والتوشيح والإيغال وإمّا بالتذييل» (التفتازاني، ١٣٨٨ : ٢٧٠-٢٦٦).

إنّ الأب في أجزاء من هذه الرواية، يلوم ابنه؛ لأنه لا يستمع لنصيحته وينفق ماله على شراء الكتب ويشرب الخمر وفي الحقيقة في هذا الجزء ينتهك مبدأ الكمّ و يتكلم أكثر لإقناع ابنه على استماع كلامه واتباعه و أيضاً لتوبيخه والاستهزاء به. و استمراراً للقصة يتهم الأب، الابن بالكفر وعدم الإيمان يلومه على أهميته بالنسبة إلى الكتب. وبطريقة ما بإطالة الكلام يخترق مبدأ الكمّ وفي مقام التوبيخ، يتحدث أكثر من الممكن.

«لماذا أنت لست كذلك؟ لماذا أنت مُبلم، لا تجيب؟ لماذا تبذّر نقودك على الكتب؟ سأحرقها. أقسم بالله العظيم سأحرقها! سأحرق كلّ هذه الكتب التي جعلتك ملحداً و زنديقاً وفاشلاً، تعافر الخمرة. تبذّر عليها وعلى الخمرة نقودك بدلاً من أن توفرها وتبني حياة صحيحة، وتصبح إنساناً طبيعياً كسائر خلق الله الطبيعيين» (الزعي، ٢٠١٨ : ١٠).

في جزء آخر من رواية الأب، يلقي اللوم على والدة الأسرة لاهتمامها الكبير بالنسبة إلى طفلها و من أجل وصف الابن بالغباء، يستخدم العديد من الكلمات للتطويل و التفسير: «كنت أسمع مستفراً من خلف باب غرفتي المغلق، لا يكفّ عن الصّراخ في وجه أُمّي: هل ثمة ما يجيده ابنك يا امرأة سوى الكسل و القراءة؟ إنّه أبله. أقسم بالله إنّه أبله ومحبول. ألا تلاحظين تلك النظرة في عينيه حينما تكلمينه وهو يحدّق في الفراغ؟ أقسم إنّه إنسان محبول. لو أنه يقرأ شيئاً





مفيداً، لما غضبت، لكن الله وحده يعلم ماذا يقرأ في وحدته، حتى يصبح في هذه الحال: كسولاً وفاشلاً، وفوق ذلك صارت تبدو عليه مظاهر البله» (نفس المصدر: ٢٨٦).

في العبارات السابقة، يمكن ملاحظة أن الأب، بسبب انزعاجه الشديد من ابنه، استخدم تعبيرات طويلة في كثير من الحالات ليصفه بالضعف والغباء، ومن ناحية أخرى من خلال استخدام هذه التعبيرات الطويلة خرج عن مبدأ الكم. في فقرة أخرى، نرى المرأة تستخدم الاطناب في الكلام وتأتي بعبارات أكثر من الممكن لتردّ على زوجها حول أخذ ممتلكات الفتاة اليتيمة لأنه كان قد قرر الاستيلاء على ذهب وممتلكات الفتاة اليتيمة التي تعيش في منزلهم: «حينما غابت عائشة في المطبخ، سارعت إلى القول:

— إنّها يتيمة و مسكينة و على البركة. فرمقها أبي بنظرة قاسية، و سأها بنبرة مستنكرة:  
— ما الذي تقصيده يا امرأة؟

— لا أفصد شيئاً. أنا فقط أقول إنّها يتيمة، إنّ كلّ من يحافظ على أموال اليتامى سيجزيه الله خيراً و ثواباً كبيرين» (نفس المصدر: ٤١) في هذه الفقرة المرأة تستخدم الاطناب وتأتي بعبارات أكثر لتردّ على زوجها حول أخذ ممتلكات الفتاة اليتيمة.

في جزء من الرواية، يلوم المدير الراعي على مظهره و يسأله عن سبب هذا المظهر غير المناسب، و هو يجب إجابة مفصلة لإقناع المدير. «سألني باستغراب و باستنكار: كيف لا تملك مالاً ألا تقبض مرتباً؟ قلت: أقبض، لكنه لم يوقر لي سوى غرفة حقيرة، بلا نافذة. و في داخلها، مثلما في خارجها، أنا متشرد» (نفس المصدر: ٦٣).

من أجل إظهار حالته المالية للمدير، استخدم الراعي عبارة طويلة تعبر عن ذروة فقره وعوزه وبدلاً من القول إنني لا أملك المال، أخبر بقصته وهكذا خرج عن إطار مبدأ الكم.

في استمرار الرواية، ينتهك الراعي قاعدة الكم في هذا الحوار ويرد على صديقه بأقل عبارة ممكنة ووجيزة وهكذا يصف له وضعه السيئ: «لم أكن في الصباح قد مشطت شعري، وكان طويلاً لم أقصّه منذ أشهر، و لحيتي طويلاً أيضاً، و كنت لا أزال أرتدي ملابس الأيام السابقة التي نمثُ فيها بالأمس، و كانت قدرة و مستهلكة. أجبته: — وضعي سيئ للغاية» (نفس المصدر: ٢٧).

عندما سألته صديقه الراعي عما إذا كان وحده يجيب بالتفصيل و يخترق قاعدة الكم بهذا الإطناب في الكلام: «أأنت تعيش وحيداً؟ أجل، أعيش وحيداً في شقة صغيرة، بائسة وحقيرة، و في حيّ ماركا، تُطلّ نوافذها على خلفيّة العمارة المجاورة لها، حيث أرى كلّما نظرت من نافذة الغرفة أو نافذة المطبخ، أنابيب التمديدات الصحيّة، و أشمّ رائحة المجاري» (نفس المصدر: ١٠٢-١٠١).

في معظم الحالات المذكورة نرى أنّ التعبيرات الطويلة تستخدم للتعبير عن الحالة المادية و الروحية للشخصية الأولى في الرواية و تخرج عن مبدأ الكم على أساس نظرية غرايس.

## ٥-٢ مبدأ الكيف (Maxim of Quality)

- لا تقل ما تعتقد أنه كاذب، و أنه غير صحيح ولا تقل ما لا دليل عليه.

- لا تقل ما لا تعلم أو ما لا تستطيع إثباته.

وعلى هذا فعلى المتكلم وفق هذه النظرية أن يكون أميناً وصادقاً فلا يقول ما هو كاذب أو ما لا يستطيع إثبات صدقه، ولكن يحدث أحياناً أن يخرج المتحاورون على هذه القاعدة من عدّة طرق، منها طريق «التهكم و الاستعارة و المبالغة والتشبيه والكناية و...» (غرايس، ٢٠١٢ : ٦٢٩-٦٢٨). هذا الحوار الذي يدور بين «التلميذ (أ) و الأستاذ (ب) و كلاهما إنجليزي، يقول التلميذ:

(أ) طهران في تركيا، أليس هذا صحيحاً يا أستاذ؟

(ب) طبعاً و لندن في أميركا (نحلة، ٢٠٠٢: ٣٦).

لقد انتهك الأستاذ في هذا الحوار «مبدأ الكيف، الذي يقضي ألا يقول إلا ما يعتقد صوابه، وألا يقول ما لا دليل عليه. وقد انتهكه الأستاذ عمداً ليظهر للتلميذ أن إجابته غير صحيحة، ويؤتبه على جهله بشيء كهذا، والتلميذ قادر على الوصول إلى مراد الأستاذ؛ لأنه يعلم أن لندن ليست في أميركا، وذلك يستلزم أن الأستاذ يقصد بقوله شيئاً غير ما تقوله كلماته، وهو أن قول التلميذ غير صحيح» (نفس المصدر: ٣٦).

يقرر والد الراعي حرق كتبه، لكن والدة الراعي تقول له ألا يقوم بذلك؛ لأن ابنها يريد بيع تلك الكتب وسداد ديونه بالمال: «فقلت أُمّي إنّه أفاق في صباح الأُمس و في باله أمر واحد: أن يحرق كراتين الكتب التي جلبتها معك. دُعرت و ارتجفت يدي و سقطت منها السيجارة و أنا أهبط جالساً: لا تقولي إنّه فعل! -لم يفعل، منعت. قلت له إن هذه الكتب يمكن أن تُباع فتُسدّد ديونك بئمنها. فأعجبه رأيي و تراجع عن نواياه» (الزعي، ٢٠١٨: ١١٢). في الواقع، كذبت والدة الراعي على والده؛ لأن الراعي لم يكن ينوي بيع الكتب و كذبت والدته على والده لإنقاذ الكتب من الاحتراق و انتهكت مبدأ الكيف لأنّها ما كانت صادقة في قولها.

مواصلةً للرواية، يطلب الأب من الابن بيع الكتب، ويخبر والده أنه سيقوم ببيع الكتب، رغم أنه لا ينوي ذلك. «صمت قليلاً وهو يقف إلى جانبي، ثمّ أضاف: هذه الكتب يجب عليك أن تباعها وتستردّ ثمنها. سأحرقها إن لم تفعل. - سأفعل! سأبيعها» (نفس المصدر: ١١٤).

يخبر الابن والده كذباً أنه باع الكتب وقد تركها على سبيل الإعارة لصديقه. «لقد جئت أسألك إن بعث الكتب في مشوارك إلى عمّان في الأُمس؟



— أجل، بعثها.

— و بسعر جيد؟

— بثلاثي السعر الذي اشتريتها به.

— لم أر معك في أمس أي نقود تُذكر حينما فتشونا في الشرطة؟

— سأستلم ثمنها فيما بعد. أعطوني اليوم دفعة أولى و الباقي سيدفعونه لاحقاً (نفس المصدر: ١٤٧).

في هذا الحوار انتهك الراعي مبدأ الكيف لأنه لم يكن صادقاً مع والده في حديثه و خدعه بالكذب والاحتيال وقال كلاماً لا يعتقد به، بما أنّ والده كان شخصاً معارضاً للكتب و قراءتها، حاول الراوي أن ينقذ نفسه من اضطهاده بقول شيء لا يؤمن به وهكذا اخترق مبدأ الكيف الذي من ميزاته عدم قول كذب.

و أثناء الرواية، أخبر المدير حامد ساخرًا بأنه لا يصدّق بأنّه حضر إلى المدرسة في الوقت المحدد و في الواقع استغرب من مجيئه مبكراً و تلقى حواراً بشكل استهزائي. «حينما دخلت المدرسة صادفني المدير في ساحتها. وقف متعجباً، لا يُصدّق أنني وصلت إلى الدوام قبل بدء موعده. فأنا في العادة، و في حال عدم تعيبي، لا بدّ من أن أصل متأخراً. تساءل ساخرًا باستغراب:

— لا أصدّق أنك حضرت إلى الدوام مبكراً!» (نفس المصدر: ٢٣٨).

اخترق المدير مبدأ الكيف باستخدام الكناية و التعريض و خرج عن إطار الاستلزام الحوارية.

### ٥-٣ مبدأ المناسبة (*Maxim of Relevance*)

و هو عبارة عن قاعدة واحدة: لتكن مشاركتك ملائمة. أو تحدث بكلام مناسب للمقام، أي كن على صلة وثيقة بالموضوع.

إنّ مبدأ العلاقة يتجلى في مراعاة المقال للمقام، أي وجود التلاؤم بينهما، و هي «بمثابة حد مقصدي، و الهدف منها منع المتكلم من أن ينزلق إلى مقاصد أخرى مخالفة لتلك التي استهدفها الخطاب، أي يراعي علاقة المقال للمقام، و هذا المبدأ يتطابق مع أسلوب الحكيم الذي تكلم عنه البلاغيون في مصنفاتهم و هو تلقّي المخاطب بغير ما يترقّب بحمل كلامه على خلاف مراده تنبيهاً على أنّه هو الأولى بالقصد» (التفتازاني، ١٣٨٨ ش: ١١٩).

من الواجب تناسب المشاركة في الحوار و إفادته، و ذلك لمنع المتكلم من الدخول إلى مقاصد أخرى تعارض تلك المقاصد المستهدفة من الحوار.

و قد ضرب الدكتور محمود نحلة مثلاً على اختراق هذه القاعدة بذلك الحوار يجري بين رجلين (أ) و (ب) :

(أ) — أين زيد؟

(ب) — هناك سيارة صفراء تقف أمام منزل عمرو (نحلة، ٢٠٠٢: ٣٧).



إذا تأملنا الحمولية الدلالية في إجابة الرجل (ب) وجدنا أن ما قاله «بمعنى الحرقي ليس إجابة عن السؤال؛ لأنه ينتهك مبدأ العلاقة المناسبة بالموضوع، ولكن السامع على ضوء المبادئ الأخرى للتعاون يسأل نفسه ما العلاقة الممكنة بين وقوف سيّارة صفراء أمام منزل عمرو و سؤالي عن مكان زيد؟، ثم يصل إلى أن المراد بهذا القول إبلاغه رسالة مؤداها أنه إذا كان لزيد سيّارة صفراء فلعله عند عمرو (نفس المصدر: ٣٧).

يسأل الراعي صديقه كيف ينتحر، لكنه لا يجيبه ويخبره بأنه غير قادر على فعل ذلك ويده خائفة عند القيام بذلك. «وسألني بعد ذلك:

— هل تعرف كيف المرء أن ينتحر من دون أسي؟

أجبتُه ساخرًا:

— أنا من سينتحر يا صديقي، أما أنت، فلا، لأنّ قواك واهنة و يديك ترتجفان. أنت تذبل شيئاً فشيئاً، وتتييس، وكلّ ما أخشاه أن تنهار عمّا قريب بفعل نسمة، كتمثال من الغبار، وأن تطير ذرّات جسدك الهزيل في الهواء، فلا يبقى منك سوى هندامك العتيق؛ ربطة عنقك و بذلتك، تطير الريح كتمّيتها كما لو كانت تلوح للحياة كفزاعة الغريان» (الزعي، ٢٠١٨: ٢٠١٩).

صديق الراعي خرج عن موضوع الحوار واخترق مبدأ المناسبة؛ لأنّ الراعي سأله عن طريقة الانتحار ولكن صديقه أجابه بشكل آخر وتحدّث عن خوف صديقه (الراعي) عن الانتحار وعدم شجاعته بالنسبة إلى القيام بهذا العمل. وفيما يرتبط بقاعدة مبدأ المناسبة لا بدّ أن تكون بين السؤال والجواب صلة وثيقة، ولكن في هذه الفقرة خرج صديق الراعي عن موضوع الحوار واخترق مبدأ المناسبة؛ لأنّ الراعي سأله عن طريقة الانتحار ولكن صديقه أجابه إجابة غير مناسبة، وخلال كلامه أشار إلى خوف صديقه (الراعي) من الانتحار وعدم شجاعته بالقيام بهذا العمل وما أتى بطريقة إنجاز الانتحار وكذلك ليس هناك بين السؤال والإجابة مناسبة.

#### ٤-٥ مبدأ الطريقة (Maxim of Manner)

هذه القاعدة «لا ترتبط بما قيل، بل بما يراد قوله، والطريقة التي يجب أن يقال بها. والهدف منها تجنب الاضطراب والملل والإيجاز المخلّ في القول. فهي ترتبط بالقاعدة الأساسية التي تعبر عنها بـ «التزم الوضوح» (حسن عباس، ١٩٩٢: ١٩٩). وتتفرّع إلى: تجنّب غموض العبارة، تجنّب اللبس، تكلم بإيجاز وليكن كلامك مرتباً بالتسلسل (الخليفة، ٢٠١٣: ٣٠).

ينصُّ هذا المبدأ على أن يكون تدخل المرسل واضحاً وتندرج تحت هذا المبدأ قواعد متعدّدة، منها:

— (تحرّي الترتيب)، أي أنّ يلتزم المتكلم بترتيب الكلمات والعبارات، وتحصل ظاهرة الاستلزام الحواريّ إذا تمّ خرق هذه

القاعدة، وهذا ما أشار إليه البلاغيون في مبحث التقديم والتأخير الذي تكمن أهميته في «رصد حركة الكلام أو سيرورته، وانتقاله من مستوى إلى مستوى آخر لتحقيق دلالة معينة» (بحيري، ٢٠٠٥: ٢٢١).

إنّ خرق هذه القاعدة يؤدي إلى «الغموض و عدم حصول الفهم، و لذلك يتجنّب المرسل متى ما كان هدفه هو إفهام المرسل إليه قصده» (بن ظافر الشهري، ٢٠٠٤: ٤٤٢) مثال ذلك الحوار الذي يدور بين رجلين (أ) و (ب):  
أ\_ ماذا تريد؟

ب\_ قم، و اتجه إلى الباب، وضع المفتاح في القفل، ثم أدره ناحية اليسار، ثلاث مرّات، ثم ادفع الباب برفق.  
إنّ ما قاله (ب) يمثل انتهاكاً لمبدأ من مبادئ الطريقة، وهو «أوجز» إذ كان يكفي أن يقال: افتح الباب (نحلة، ٢٠٠٢: ٣٧).

تظهر ظاهرة الاستلزام الحوارية، إذا تمّ خرق إحدى القواعد الأربعة السابقة. فهذه هي المبادئ التي يتحقق بها التعاون بين المتكلم والمخاطب وصولاً إلى حوار مثمر، و إذا انتهك المتكلم مبدأ من مبادئ الحوار أدرك المخاطب اليقظ ذلك وسعى للوصول إلى هدف المتكلم من هذا الانتهاك.

يدخل الراعي إلى محل بيع الخمر وتسأل البائعة عن سبب مجيئه فيجيب بأنه جاء من أجل «سريالية الحياة باستخدام هذا التعبير أصبح حديثه غامضاً و مُعقّداً.» «سألت و هي تضع على الطاولة الزجاجية التي تناولتها:  
\_ لكن، ما الذي جاء بك إلينا أيها البدوي؟

\_ سُريالية الحياة!

فانفجرت في الضحك، وسألتها وأنا أضحك معها:

\_ ما الذي يُضحكك هكذا؟

\_ اعذربي. لكن الأمر يبدو طريفاً جداً: بدويٌّ يعرف كلمات غريبة كالمثقفين! سُ... أعد من فضلك الكلمة التي قلتها!

\_ سُريالية الحياة.

\_ و ماذا تعني هذه الكلمة؟

تعني غرابة الحياة ولا واقعيتها، إلى درجة تبدو فيها أشبه بالخيال والحلم. ليس حلم اليقظة، بل الحلم الذي نراه في نومنا (الزعيبي، ٢٠١٨: ١٣٣).

إنّ كلام الراعي غير مفهوم وهو لم يتبع مبدأ الطريقة بهذه العبارات الغامضة والبائعة لا تفهم ما هو الغرض من هذا الكلام والرّواي لم يتجنب اللبس والغموض في كلامه وبهذا الغموض خرج عن مبدأ الطريقة لأنه يقتضي أن يكون المفهوم واضحاً وغير معقّد.

في قسم من الرواية يدخل شخص الى الحانة ويتحدث عن الحرب حتى لا يفهم الراعي كلماته «\_ لولا هذه الحرب لما

استجديت أحداً!

كنت أعطيته ظهري عائداً إلى الدّاخل، لكنني ما إن سمعته يقول ذلك حتّى توقّفت، وحدث إليه، وسألته بفضول، أيّ حرب يقصد، فأجابني: \_ هذه الحرب الدائرة منذ القَدَم. غريب! ألا تدري عنها؟  
\_ لا... لا أدري!

\_ إنّها الحرب التي جرت في الأمس، وها هي تشتعل الآن، وستظلّ تشتعل غداً!« (نفس المصدر: ١٥٦).  
في هذه الفقرة من الرواية لا يفهم القارئ غرض الشخص الذي دخل الحانة وماهو قصده من الحرب؟ ولماذا قال هذه العبارات الغامضة؟ لهذا خرج عن مبدأ الطريقة وما تحدّث بالوضوح الذي يُعتَبَرُ من مبادئ هذا المبدأ.  
في جزء آخر من الرواية، سُئل الراعي عن الصلاة وشرب الخمر، فأجاب بإيجاز أن كليهما غير نافع، لكنه ما شرّح سبب عدم نفعهما وهكذا يخترق مبدأ الكَمّ بكلامه الموجز دون أيّ تفسير.»  
\_ أنت كافّر إذن؟

\_ لست أدري. هل تدرك الحقيقة أنت؟

\_ لا أدركها، لكنني أصلي.

\_ خشية أنّهم الآخرين و أفويلهم؟

\_ لا بل أصلي من أجل نفسي. مثلما أشرب الخمره أيضاً. أصلي و أشرب الخمره بحثاً عن طوق للنجاة؛ بحثاً عن معنى ما.

\_ و أيهما تنفع أكثر: الصلاة أم الخمره؟

\_ كلتاها. كلتاها لا تنفع (نفس المصدر: ١٦٣).

الراوي يقيم الصلاة ويشرب الخمر وعندما يسألونه أيهما أكثر نفعاً، الصلاة أو شرب الخمر، يجيب إجابة موجزة دون أيّ تفسير وتبيين لكلامه، فكلامه يصير غامضاً ومبهماً والقارئ لا يفهم فحوى كلامه؛ لهذا خرج عن مبدأ الطريقة التي بنيت على الوضوح و تجنّب الغموض.

تبيّن لنا من خلال ما سبق من خرق لقاعدة الطريقة بأنّ المتحاورين لجأوا في حواراتهم إلى الأساليب التي يتمّ بها خرق المعنى الحرفي إلى المعنى المستلزم من خلال الطريق غير المباشر في كلامهم.

إنّ الراعي أثناء هذه الرواية يستقلّ سيارة أجرة للعودة إلى المنزل، ولكن في منتصف الطريق يخبر السائق أنه ليس لديه نقود يعطيه إياها، ويصطحبه السائق مباشرة إلى مركز الشرطة لتفتيشه، وعندما يفتشونه ويكتشفون أنه ليس لديه نقود يأخذون منه زجاجة من العرق ولهذا يلقون به في السجن ويخبرهم حامد أنه لولا هذه الحرب لكان في مكان آخر غير السجن.» قلت لهم إنني لولا هذه الحرب لكنت في مكان آخر، فسألني أحدهم و هو يعلق الزنزانة: أيّ حرب؟

\_\_ تلك التي تدور رحاها منذ القَدَم، ألا تدري عنها؟

\_\_ لا أدري أيّ حرب تقصد» (نفس المصدر: ٣١٠).

في هذه الفقرة لم يُبيّن الراعي قصده من هذه الحرب؟ لهذا كلامه صار غامضاً ومبهماً وبهذا الطريق انتهك مبدأ الطريقة.

#### ٦- نتائج البحث

أما أهمّ النتائج التي توصلت إليها هذه الدراسة من خلال الإجابة عن أسئلة البحث، فهي:

- تبين من خلال التحليل التدوالي من منطلق مفهوم الاستلزام الحواريّ وفق نظرية غرايس في رواية «شمس بيضاء باردة»، بأنّ الحوارات قد اشتملت على دلالات غير مباشرة ومبهما حيث نشاهد الغموض وعدم الصراحة في حوار المتحاورين بقدر ما صار كلامهم غير مفهوم للقارئ.
- الحوارات بين أشخاص الرواية تشتمل على الاستلزام الحواريّ وتبيّن في الدراسة أن خرق قواعد الكَمّ والكيف والمناسبة والطريقة موجودة في حوارات الرواية.
- وفيما يخصّ الحوارات الخاصّة لراوي الشخصية الرئيسة وأبيه نجد أنّهما قد خرّقا في كلامهما قواعد الحوار بطريقة تناسب الاستلزام الحواريّ.
- المقصود بوجود هذه الحوارات في الرواية، إقناع السامع وانتباهه إلى خطأ الشخصية الرئيسة في طريقة حياته وكذلك الهروب من إجابة الآخرين إجابة صريحة لعدم الوفاق بين السائل والمجيب، و أيضاً استخدام الغموض وعدم الصراحة في الكلام.

#### قائمة المصادر و المراجع:

- القرآن الكريم
- ابن جني، (١٩٩٩)، الخصائص، الطبعة الرابعة، مصر: طبع الهيئة العامة للكتاب.
- اسماعيل، صلاح، (٢٠٠٥)، نظرية المعنى في فلسفة بول غرايس، القاهرة: الدار المصرية السّعوديّة للطباعة و التّشّير و التوزيع.
- بحيري، سعيد حسن، (٢٠٠٥)، دراسات لغوية تطبيقية في العلاقات بين البنية و الدلالة، الطبعة الاولى، القاهرة: مكتبة الآداب.
- بلاتشيه، فيليب، (٢٠٠٧)، التداولية من أوستين إلى غوفمان، ترجمة صابر الحباشة، دمشق: دارالحوار للنشر و التوزيع.



- بن ظافر الشهري، عبدالهادي، (٢٠٠٤)، إستراتيجيات الخطاب، مقارنة لغوية تداولية، بيروت: دارالكتاب الجديد المتحددة.
- تفتازاني، سعد الدين، (١٣٣٨)، شرح المختصر، الطبعة الخامسة، قم: اسماعيليان.
- حدنانه، نورالهدى، (٢٠٢١). سيمياء العنوانة في رواية «شمس بيضاء باردة» لكفى الزعيبي. مذكرة ماستر، قسم الآداب و اللغة العربية، كلية الآداب و اللغات، جامعة محمد خضير بسكرة.
- حسن عباس، فضل، (١٩٩٢)، البلاغة فنونها و أنماؤها، سلسلة بلاغية و لغتنا، دارالفرقان للطباعة و النشر: إربد.
- ربيعة، سهام، (٢٠٢١). البنية السردية في رواية «شمس بيضاء باردة» لكفى الزعيبي، مذكرة مقدمة لنيل شهادة ماستر في اللغة و الأدب العربي، قسم اللغة و الأدب العربي، كلية الآداب و اللغات، جامعة يحيى فارس- المدينة.
- رحيمي و آخرون، (٢٠٢١)، الإستلزام الحوارى في الخطاب القرآنى وفق نظرية غرايس «قصة زكريا و مريم العذراء نموذجًا»، مجلة دراسات في اللغة العربية و آدابها، العدد الثالث و الثلاثون، ربيع و صيف. صص ١٠٢-٨٣.
- الزعيبي، كفى، (٢٠١٨)، شمس بيضاء باردة، بيروت: دارالآداب للنشر و التوزيع.
- شرشار، عبدالقادر، (٢٠٠٦)، تحليل الخطاب الأدبي و قضايا النصّ، الطبعة الأولى، دمشق: منشورات اتحاد الكتاب العرب.
- شلباب، جمال، (٢٠١٦-٢٠١٥)، إستراتيجية الاقناع في الخطاب القرآنى السور المكيّة أنموذجًا، ماجستير، جامعة محمد بوضياف: الجزائر.
- شولتر، روبرت، (١٩٩٣)، السيمياء و التأويل، ترجمة سعيد الغانمي، المركز الثقافي: بيروت.
- الصحراوي، مسعود، (٢٠٠٥)، التداولية عند علماء العرب: دراسة تداولية لظاهرة الأفعال الكلامية في التراث اللساني العربي، دارالطبعة لطباعة التّشيرية.
- عبدالرحمن، طه، (١٩٩٨)، اللسان و الميزان أو التكوثر العقلي، المركز الثقافي العربي: المغرب.
- عبدالله الخليفة، إ. هشام، (٢٠١٣)، نظرية التلويح الحوارى بين علم اللغة الحديث و المباحث اللغوية في التراث العربى و الإسلامى، الشركة المصرية العالمية للنشر\_ لونجمان.
- العياشي، أدراوى، (٢٠١١)، الاستلزام الحوارى في التّداول اللسانى، ن، الرباط، المغرب: دارالأمّان.
- غرايس، بول، (٢٠١٢)، المنطق و المحادثة، ترجمة مجموعة من الأساتذة و الباحثين، ضمن كتاب «إطلاالات على النظريات اللسانية و الدلالية في النصف الثاني من القرن العشرين». المجمع التونسى للعلوم و الآداب و الفنون: تونس
- القباطى، عبدالحافظ إيفهام، (٢٠٢٠)، الاستلزام الحوارى في سورة يوسف (دراسة تداولية)، مجلة العلوم التربوية و الدراسات الإنسانية، العدد ١٢، صص ٤٥٩-٤٣٨.

- محمد مزید، بهاء الدین، (۲۰۱۰)، تبسیت التداولیه\_ من أفعال اللغة إلى بلاغة الخطاب السياسي، الطبعة الأولى، القاهرة: شمس للنشر و التوزیع.
- مک دائل، دایان، (۱۳۸۰)، مقدمه های بر نظریه های گفتمان، ترجمه: حسینعلی نودری، چاپ اول، تهران: فرهنگ گفتمان تهران.
- نخلة، محمود أحمد، (۲۰۰۲)، آفاق جديدة في البحث اللغوي المعاصر، الجامعة الاسكندرية: دار المعرفة الجامعية.

#### List of sources and references:

- The Holy Quran
- Ibn Jinni, (۱۹۹۹), Characteristics, fourth edition, Egypt: Publication of the General Book Authority.
- Ismail, Salah, (۲۰۰۵), The Theory of Meaning in the Philosophy of Paul Grice, Cairo: The Egyptian Saudi Printing, Publishing and Distribution House.
- Behairy, Saeed Hassan, (۲۰۰۵), Applied Linguistic Studies in the Relationships between Structure and Semantics, first edition, Cairo: Arts Library.
- Blatche, Philip, (۲۰۰۷), Pragmatics from Austin to Goffman, translated by Saber Al-Habasha, Damascus: Dar Al-Hiwar for Publishing and Distribution.
- Bin Dhafer Al-Shehri, Abdul Hadi, (۲۰۰۴), Discourse Strategies, a Pragmatic Linguistic Approach, Beirut: United New Book House.
- Taftazani, Saad al-Din, (۱۳۳۸), Sharh al-Mukhtasar, fifth edition, Qom: Ismailian.
- Hadnana, Nour Al-Huda, (۲۰۲۱). The semiotics of addressing in the novel "Cold White Sun" by Kafi Al-Zoubi. Master's thesis, Department of Arabic Literature and Language, Faculty of Arts and Languages, Mohamed Khudair University, Biskra.
- Hassan Abbas, Fadl, (۱۹۹۲), Rhetoric, Its Arts and Its Artists, Rhetoric and Our Language series, Dar Al-Furqan for Printing and Publishing: Irbid.

- Rabia, Siham, (٢٠٢١). The narrative structure in the novel “Cold White Sun” by Kafi Al-Zoubi, a memorandum submitted for obtaining a master’s degree in Arabic language and literature, Department of Arabic Language and Literature, College of Arts and Languages, Yahya Fares University - Medea.
- Rahimi et al., (٢٠٢١), Dialogical Imperative in Quranic Discourse According to Grice’s Theory, “The Story of Zechariah and the Virgin Mary as a Model,” Journal of Studies in Arabic Language and Literature, Issue Thirty-Three, Spring and Summer. pp. ٨٣-١٠٢.
- Al-Zoubi, Kafi, (٢٠١٨), Cold White Sun, Beirut: Dar Al-Adab for Publishing and Distribution.
- Sharshar, Abdul Qader, (٢٠٠٦), Analysis of Literary Discourse and Text Issues, first edition, Damascus: Arab Writers Union Publications.
- Shalbab, Jamal, (٢٠١٦-٢٠١٥), Persuasion Strategy in Qur’anic Discourse, Meccan Surahs as a Model, Master’s Degree, Mohammed Boudiaf University: Algeria.
- Showalter, Robert, (١٩٩٣), Alchemy and Interpretation, translated by Saeed Al-Ghanimi, Cultural Center.



## بررسی تحلیلی ارکان استلزام ارتباطی در رمان «شمس بیضاء بارده» در پرتو قواعد گرایس

محمد اکبری<sup>۱</sup>، سودابه مظفری<sup>۲\*</sup>

### چکیده

استلزام ارتباطی از مهمترین مفاهیم و نظریات در پژوهش‌های زبان‌شناسی به شمار می‌رود که در صدر آن پل گرایس قرار گرفته و این نظریه مبتنی بر مبدأ همکاری است موافق این نظریه گفتگوکنندگان ضرورتاً باید در گفتمان هایشان از این مبدأ پیروی کنند؛ مبدأ گفتگو بر اساس چهار قاعده بنا شده که مسیر گفتگو را مشخص می‌کند، این چهار قاعده عبارتند از: قاعده کمی، قاعده کیفی، قاعده مناسبت و قاعده روش؛ عدم حضور هر یک از این قواعد در گفتمان در جریان گفتگو و انتقال سخن گفتگوکنندگان از معنای صریح به معنای ضمنی بر اساس مقام یا حال اختلال ایجاد می‌کند و به تبعیت این اختلال در گفتگو، نظریه استلزام ارتباطی آشکار می‌شود. هدف این مقاله بررسی تحلیلی قواعد استلزام ارتباطی در سایه نظریه گرایس در رمان «شمس بیضاء بارده» کفی الزعیبی در چارچوب روش توصیفی-تحلیلی است که به دلیل تنگنای مجال فقط به برخی از نمونه‌های استلزام ارتباطی در این رمان می‌پردازد. این پژوهش به نتایجی از جمله از بین رفتن قواعد استلزام ارتباطی گرایس توسط گفتگوکنندگان در رمان و خارج شدن از معنای اصلی و پرداختن به معنای ضمنی دست یافته است. در این پژوهش مشخص شد که خارج شدن از قواعد کمی، کیفیت، مناسبت و روش در گفتگوهای رمان وجود دارد و هدف وجود این گفتگوها در این رمان، قانع کردن شنونده و آگاه‌سازی او به اشتباه شخصیت اصلی در روش زندگیش و همچنین فرار از دادن پاسخ صریح به دلیل نبودن هماهنگی بین سوال‌کننده و پاسخ‌دهنده است.

**کلیدواژه‌ها:** روایت‌شناسی عربی، شمس بیضاء بارده، کفی الزعیبی، استلزام ارتباطی، گرایس.

<sup>۱</sup> دانشجوی دکتری زبان و ادبیات عرب، دانشگاه خوارزمی، تهران، ایران: [Mohammad.akbari@khu.ac.ir](mailto:Mohammad.akbari@khu.ac.ir)

<sup>۲</sup> دانشیار، گروه زبان و ادبیات عرب، دانشگاه خوارزمی، تهران، ایران، نویسنده مسئول: [Soud42\\_moz@khu.ac.ir](mailto:Soud42_moz@khu.ac.ir)

